

LIBERTAD Y POLÍTICA

HANNAH ARENDT

LIBERTAD Y POLÍTICA

UNA CONFERENCIA

Edición de Jerome Kohn

**Traducción de
Roberto Ramos Fontecoba**

PÁGINA INDÓMITA

Título original:
Freedom and Politics: A Lecture
(1960)

© The Literary Trust of Hannah Arendt Bluecher
and Jerome Kohn, 2018, publicado mediante acuerdo
especial con Georges Borchardt, Inc.
y Agencia Literaria Carmen Balcells, S.A.
© de la traducción, Roberto Ramos Fontecoba
© de la presente edición, PÁGINA INDÓMITA, S.L.U.
Providencia 114 bis, 4º 4ª. 08024 Barcelona
www.paginaindomita.com

Diseño de cubierta y composición: Ángel Uzkiانو
Imagen de cubierta: fotografía de pasaporte
de Hannah Arendt, 1933
Impresión y encuadernación: Romanyà Valls
Primera edición: noviembre de 2023

Todos los derechos reservados

ISBN: 978-84-126489-5-9
Depósito legal: C-1468-2023

ÍNDICE

Nota a la presente edición

9

Libertad y política. Una conferencia

13

Bibliografía

71

Cronología

79

NOTA A LA PRESENTE EDICIÓN

El texto que aquí presentamos al lector tiene su origen en una conferencia pronunciada por Hannah Arendt en Zúrich el 22 de mayo de 1958, y fue publicado originalmente en *Die Neue Rundschau* (n.º 69, 1958) y en *Chicago Review* (Vol. 14, n.º 1, 1960). Con posterioridad, fue incluido en la antología de la autora *Thinking Without a Banister: Essays in Understanding, 1953-1975*, editada por Jerome Kohn y publicada por Schocken Books en 2018 en su versión inglesa, y por Página Indómita un año más tarde en su versión española, en dos volúmenes bajo el título de *Pensar sin asideros* — el presente texto, «Libertad y política», se halla en el primero de esos dos volúmenes.

Cabe observar además que en 1961, un año después de la publicación original en *Chicago Review*, vio la luz una versión distinta, titulada «What is Freedom?», que la editorial neoyorquina Viking Press

publicó como capítulo de la antología de la autora *Between Past and Future: Six Exercises in Political Thought* —reeditada y ampliada en 1968 con el subtítulo de *Eight Exercises in Political Thought*.

Aquí, como ya se ha dicho, presentamos al lector la versión original publicada por *Chicago Review*, tal como ha sido revisada y editada por Jerome Kohn, albacea literario de Hannah Arendt, para su inclusión en *Pensar sin asideros. Ensayos de comprensión, 1973-1975*.

En esta conferencia, Arendt nos ofrece una visión panorámica de las diferentes interpretaciones de la libertad: un recorrido histórico y filosófico que abarca desde los presocráticos hasta el presente, y que analiza la intrincada conexión entre política, libertad y acción. Se trata de un escrito fundamental para comprender el pensamiento de la autora, una de las figuras más relevantes de la teoría política contemporánea y una referencia ineludible ante los dilemas de nuestro tiempo.

Como observa Jerome Kohn en el prólogo de *Ensayos de comprensión, 1930-1954. Formación, exilio y totalitarismo*, obra publicada también por Página Indómita, «el pensamiento político de la autora se nos revela como un todo cuando comprendemos plena-

mente que tiene su base en [...] las condiciones en las que surge el totalitarismo como forma de gobierno. Estas condiciones, sin embargo, ni fueron la *causa* de los regímenes totalitarios ni desaparecieron con su caída, y *esa*, en resumidas cuentas, es la crisis de nuestra época. Se trata de una crisis que es *nuestra*, que está constituida por *nuestros* dilemas, lo que hace que el pensamiento de Arendt sea hoy cuando menos tan relevante como en cualquier otro momento del pasado».

LIBERTAD Y POLÍTICA

I

Si en una conferencia resulta admisible hablar de la relación entre libertad y política, es únicamente porque hacerlo en un libro sería casi igual de inapropiado. Y es que la libertad, que solo muy raramente (en tiempos de crisis o de revolución) se convierte en el objetivo directo de la acción política, es en realidad la razón de que en la vida comunitaria del hombre exista tal cosa como la política. Y cuando hablo de libertad no me refiero a ese don de la naturaleza humana que los filósofos definen de una manera u otra, y ubican de una manera u otra entre las capacidades humanas. Me refiero menos aún a la llamada libertad interior en la que los hombres pueden refugiarse de la coerción exterior, pues, desde el punto de vista histórico, este es un fenómeno tardío y objetivamente secundario: en su origen, fue resultado de un distanciamiento del mundo, un distanciamiento en el que ciertas ex-

perencias y reivindicaciones mundanas se transformaron en experiencias interiores a pesar del hecho de que procedían del mundo exterior, y de que no habríamos sabido nada de ellas si antes no las hubiéramos vivido como realidades mundanas, tangibles. Porque primero tomamos conciencia de la libertad y de su opuesto en nuestro trato con los demás, y no en la relación con nosotros mismos, pues una persona únicamente puede ser libre en su relación con otras personas, y solo en la esfera de la política y de la acción puede experimentar la libertad de forma positiva, es decir, de un modo que consiste en algo más que en *no verse forzado*.

No es posible hablar sobre política sin hablar también sobre la libertad; y viceversa, hablar sobre la libertad implica hablar de política. Allí donde los hombres conviven pero no forman un cuerpo político —por ejemplo, en las primitivas sociedades tribales o en la privacidad del hogar—, el factor que rige sus actividades no consiste en la libertad, sino en las necesidades vitales, en la preocupación por preservar la vida. Es más, allí donde el mundo creado por el hombre no se convierte en escenario de la acción política —como ocurre en las comunidades gobernadas de forma despótica, que deportan a sus súbditos a la es-

trechez del hogar y a las preocupaciones privadas—, la libertad no tiene realidad terrenal. Sin una esfera pública garantizada políticamente, la libertad carece del espacio en el que hacer su aparición. Por supuesto, siempre puede habitar en los corazones de los hombres como un anhelo, sean cuales fueren las condiciones de vida de esos hombres; pero en ese caso la libertad todavía no es un hecho demostrable en el mundo. Lo real y demostrable es que libertad y política coinciden y se relacionan la una con la otra como las dos caras de una moneda.

Pero hay una buena razón por la que hoy no podemos dar por sentada esta coincidencia de política y libertad. Desde que nos hemos familiarizado con las formas de dominación total, la opinión popular sostiene que nada se ajusta más a la completa abolición de la libertad que la politización total de la vida. Desde la perspectiva de esta reciente experiencia —que naturalmente ha de ser tenida en cuenta en este tipo de reflexiones—, debemos dudar no solo de la coincidencia entre política y libertad, sino también de la propia compatibilidad de ambas. Así, tendemos a creer que la libertad comienza donde termina la política, porque hemos visto que la libertad desapareció allí donde la política se volvió infinita, ilimitada. Según